

DE / EN / FR / ES

# KALIMBA B17 *Mini*

Eine kleine Spielanleitung

*A Short Manual*

*Un petit guide*

*Una breve guía*



[www.hokema.de](http://www.hokema.de)

# Pflege- und Transporthinweis

- Behandeln Sie das Instrument mit Vorsicht.
- Das Instrument vor Stößen und Herunterfallen schützen.
- Das Instrument vor Wasser (u.a. Regen) und zu hoher Luftfeuchtigkeit schützen.
- Notfalls Feuchtigkeit mit einem weichen, trockenen Baumwolltuch von Spielzungen, Membran (wenn vorhanden) und Holzteilen entfernen.
- Nach jedem Spielen die Spielzungen leicht mit einem trockenen Baumwolltuch abreiben und vom Handschweiß befreien (Spielzungen sind aus klanglichen Gründen nur durch eine dünne Spezialbeschichtung vor Rost geschützt / rostfreie Edelstahlzungen eignen sich klanglich nicht).
- Das Instrument vor zu hohen Temperaturschwankungen und Schmutz schützen.
- Das Instrument nur in einer dafür geeigneten Transportbox / Tasche transportieren.
  - Kalimba- / Sansula-Tasche
- Beim Transport im Flugzeug sollte das Instrument unbedingt im Handgepäck untergebracht sein, nicht im „Aufgabegepäck“.

## Die Kalimba B17 mini

Kalimbas sind Klangzungeninstrumente, die ihren Ursprung im Süden Afrikas haben und dort in unzähligen Formen und Ausführungen zu finden sind. Unsere Kalimba B17 mini wird aus massiver amerikanischer Kirsche in sorgfältiger Handarbeit in Deutschland hergestellt. Die Oberflächen werden mit pflanzlichen Ölen und Wachsen behandelt und poliert. Die 17 Klangzungen sind präzise in der C-Dur Tonleiter gestimmt, wodurch eine Vielzahl von bekannten Liedern gespielt werden kann. Ebenso gut eignet sich die Kalimba B17 mini aber auch zum Improvisieren und intuitiven Spielen sowie zum akkordischen Begleiten von Melodien.

## Klangzungen

Schützen Sie die Klangzungen vor Feuchtigkeit. Der hochwertige Federstahl ist nicht rostfrei – Edelstahl hat nicht die überragenden Klangeigenschaften wie das von uns verwendete Material. Zum Schutz vor Korrosion haben wir die Zungen mit einer aufwendigen Plasmabeschichtung versehen lassen. Wir empfehlen trotzdem, die Zungen nach dem Spielen mit einem weichen Baumwolltuch abzuwischen.

# Tabulatur

Sollten Sie keine Kenntnisse der Notenschrift haben, bieten wir Ihnen in unserem Liedbeispiel die alternative Darstellung als Tabulatur an. Diese funktioniert wie folgt:

Eine C-Dur Tonleiter besteht aus den 7 Tönen C D E F G A und H\*, der achte Ton hat wieder den selben Namen wie der Erste, er erklingt aber eine Oktave höher. Um die Töne alternativ zur Notenschrift zu bezeichnen, werden sie in dieser Reihenfolge durchnummeriert, also C ist 1, D ist 2, E ist 3 usw. In der zweiten Oktave bekommen die Zahlen zur Unterscheidung einen Punkt, also 1., 2., 3. usw. In der dritten Oktave, also die drei höchsten Töne unserer Kalimba, sehen wir einen Doppelpunkt hinter der Zahl, also 1:, 2:, 3:.

## Werksstimmung: C-Dur

A musical staff in treble clef showing the C major scale. Above the staff, fingerings are indicated: L (left hand) and R (right hand) with numbers 1-7. Below the staff, the notes are labeled: C, D, E, F, G, A, H\*, C, D, E, F, G, A, H\*, C.

A diagram of a kalimba fretboard with 17 frets. Each fret is labeled with a number and a note name, indicating the tuning for C major. The labels are: 2: D, 7: H\*, 5: G, 3: E, 1: C, 6: A, 4: F, 2: D, 1: C, 3: E, 5: G, 7: H\*, 2: D, 4: F, 6: A, 1: C, 3: E.

\*H = international B

# Die C-Dur Tonleiter spielen

Beginnen Sie bei der mittleren, der längsten Klangzunge mit dem rechten Daumen und zupfen Sie abwechselnd links rechts bis zu den äußeren Zungen. Es erklingt die C-Dur Tonleiter über  $2 \frac{1}{3}$  Oktaven.

In der Tabulatur sind die Töne für die linke Hand oben, für die rechte Hand unten angeordnet. Die Tabulatur wird direkt über der Notenschrift aufgeführt. Diese Art der Kalimba Tabulatur wird auch von Conny Sommer in seinem großen Lehrbuch für Kalimba, (17 Töne, C-Dur) verwendet. Darin finden Sie neben einigen technischen Übungen auch insgesamt 69 Stücke und Lieder von leicht bis mittelschwer.

Die Klangzungen haben wir aus Gründen der Übersichtlichkeit mit zwei verschiedenen Markierungen versehen. Der einfache Querstrich auf drei der Zungen bezeichnet den Grundton der C-Dur Stimmung, das tiefe, das mittlere und das hohe C. Der Doppelquerstrich bezeichnet den Ton H\*. So kann sich der Spieler bei der großen Anzahl der Klangzungen visuell orientieren.

\*H = international B

# Ode an die Freude

C G7 C G7 C G7

L 3. 3. 5. | 5. 3. 2. | 1. 1. 3. | 3. 2. 2. | 3. 3. 5. | 5. 3. 2. |

R 4. | 4. | 2. | 2. | 4. | 4. |




The first line of music is in 4/4 time. It consists of six measures. The chords are C, G7, C, G7, C, and G7. The fingerings are: Measure 1: R 3, 3, 4, 5; Measure 2: 5, 3, 4, 2; Measure 3: 1, 1, 2, 3; Measure 4: 3, 2, 2, 3; Measure 5: 3, 3, 4, 5; Measure 6: 5, 3, 4, 2.

C G7 C G C G C G C

1. 1. 3. | 1. 1. | 3. 1. | 3. 3. 1. | 3. 3. |

2. 2. | 2. 2. | 2. 4. | 2. 4. | 2. |



The second line of music is in 4/4 time. It consists of five measures. The chords are C, G7, C, G, C, G, C, G, and C. The fingerings are: Measure 1: 1, 1, 2, 3; Measure 2: 1, 1, 2, 2; Measure 3: 3, 1, 2, 2; Measure 4: 3, 3, 1, 4; Measure 5: 3, 3, 2, 4.

D7 G C G7 C G7 C

1. 3. | 3. 5. | 5. 3. | 1. 1. 3. | 1. 1. |

2. 5 | 4. | 4. 2. | 2. | 2. |



The third line of music is in 4/4 time. It consists of five measures. The chords are D7, G, C, G7, C, and G7 C. The fingerings are: Measure 1: 1, 2, 5, 3; Measure 2: 3, 4, 5, 4; Measure 3: 5, 4, 3, 2; Measure 4: 1, 1, 2, 3; Measure 5: 1, 1, 2, 2.



Video

Ode an die Freude



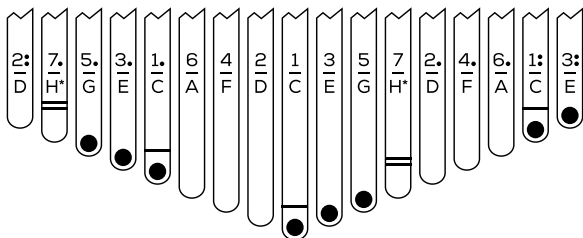
# Akkordbegleitung

Der Tonvorrat der C-Dur Tonleiter ermöglicht dem Spieler einige Akkorde zu spielen, mit denen sich viele Lieder begleiten lassen.

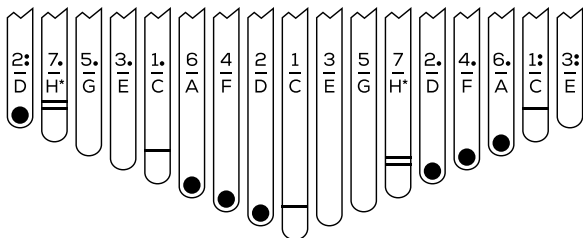
Die Akkorde haben wir ähnlich wie bei Griffstabellen für die Gitarre als Schema dargestellt. So kann man auf einen Blick sehen, welche Töne zu welchem Akkord gehören.

Die möglichen Akkorde sind:

## C-Dur Akkord



## D-Moll Akkord

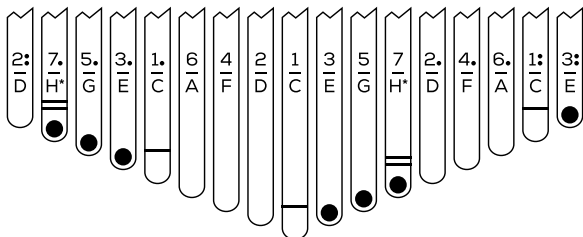


\*H = international B

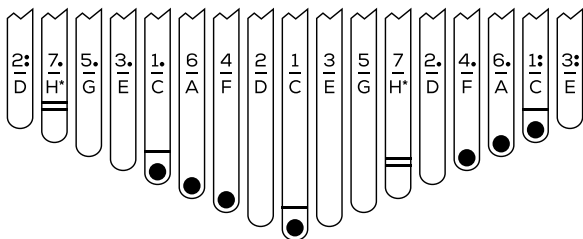
# Übung:

Spielen Sie jetzt die Akkordtöne eines jeden der 6 Akkorde der Reihe nach, d.h. beginnen Sie mit dem tiefsten (längsten) Ton:

## E-Moll Akkord



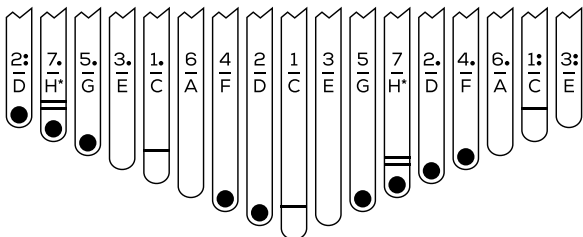
## F-Dur Akkord



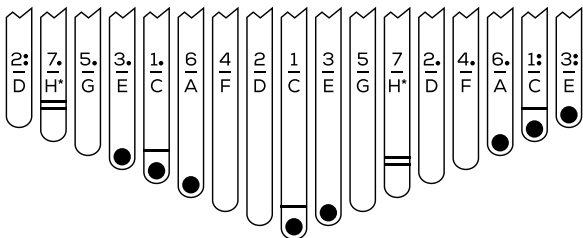
\*H = international B



## G7 Akkord



## A-Moll Akkord

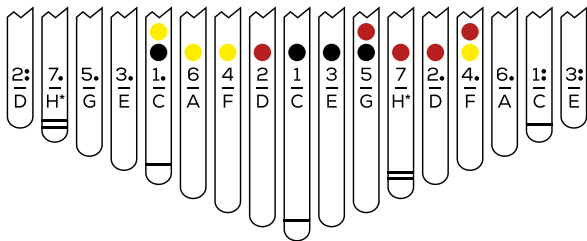


\*H = international B



# Verwendung der farbigen Akkordmagnete

Sie können die Akkordtöne aus den Diagrammen direkt mit unseren farbigen Magnetpunkten auf die Kalimba übertragen. Wenn das Lied zum Beispiel die 3 Akkorde C, F, und G7 benötigt, wählen Sie für jeden Akkord eine Farbe und setzen Sie die Punkte auf die entsprechenden Zungen und zwar hinter der Edelstahlbrücke. Manche Akkorde haben Überschneidungen mit anderen Akkorden. Deshalb müssen manchmal zwei verschiedene Farbpunkte auf eine Zunge gesetzt werden.



## Beispiel für: Amazing Grace

- C-Dur auf die Zunge 1, 3, 5, 1.
- F-Dur auf die Zunge 4, 6, 1., 4.
- G7 auf die Zunge 2, 5, 7, 2., 4.

Mehr zu Improvisation mit Akkorden und Liedbegleitung finden Sie als Video hier:

oder auf unserer Webseite:

[https://www.hokema.de/B17\\_Akkorde](https://www.hokema.de/B17_Akkorde)



\*H = international B

# Sansula App

(die App beinhaltet nur die Sansula mit 9 Tönen)

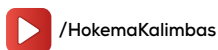
Mit unserer Sansula App für iPhone und iPad können Sie virtuell Sansula spielen und neue Stimmungen erproben.



## Der HOKEMA Newsletter

Abonnieren Sie unseren Newsletter: [www.hokema.de/newsletter](http://www.hokema.de/newsletter)

## Folgen Sie uns auf Social Media



Sie möchten mehr über Ihr Instrument erfahren oder sich mit anderen Spielern austauschen? Oder einfach nur Infos, Lernmaterial und wertvolle Tipps aus der Community bekommen? Dann sind Sie in den Facebook-Gruppen von HOKEMA Kalimbas genau richtig!

HOKEMA  
Kalimba & Sansula

**9-Ton Spieler**



HOKEMA  
Kalimba & Sansula

**11-Ton Spieler**



# Zubehör für die Kalimba B17 mini

## Das große Lehrbuch für Kalimba (17 Töne C-Dur) von Conny Sommer

Das umfangreiche (auf 114 Seiten) Lehrbuch und Spielbuch für die Kalimba B17 und Kalimba B17 mini in C-Dur. Conny Sommer vermittelt alles Wichtige zur Handhabung der Kalimba B17 und Kalimba B17 mini. 70 eigens für die Kalimba arrangierte Stücke mit Melodie-, Begleit- und Instrumentalversionen. Es ist sowohl für Anfänger wie aber auch für Fortgeschrittene geeignet.



## Das Stimmeisen

Ein hilfreiches und empfohlenes Werkzeug für das Umstimmen all unserer Sansula- und Kalimba-Modelle.



## Advice for caring and transport

- Please handle instrument with care.
- Prevent instrument from falling and impacts.
- Protect instrument from water, rain and high humidity. If necessary, remove moisture from the instrument with a soft, dry cotton cloth.
- Also you should clean the metal parts after (Due to tonal reason stainless steel can not be used for the metal tines).
- After each playing, rub the tines lightly with a dry cotton cloth and remove hand perspiration.
- Prevent instrument from dirt and variation of temperature.
- For transport use proper bags or boxes, e.g.
  - Kalimba / Sansula bag
- If transported by plane, please use hand baggage instead of checked-in baggage.

# The Kalimba B17 mini

Kalimbas are tine instruments that originated in southern Africa and can be found there in countless forms and designs. Our Kalimba B17 mini is made of solid American cherry (black cherry) and carefully handcrafted in our factory in Walsrode. The surfaces are treated and polished with vegetable oils and waxes. The 17 tines are precisely tuned in the scale of C-major, which makes it possible to play a wide range of songs. The Kalimba B17 mini is equally suitable for improvisation and intuitive playing as well as for chordal accompaniment of melodies.

## Tines

Protect the tines from moisture. The high-quality spring steel is not rust-free – stainless steel does not possess the same acoustic quality as the material we use. To protect the tines against corrosion, we have sealed them with an elaborate plasma coating. We nevertheless recommend wiping them dry with a soft cotton cloth after playing.

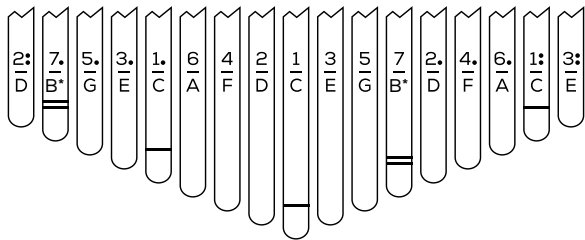
# Tablature

If you have no knowledge of musical notation, we offer you the alternative representation as tablature in our song example, which works as follows: A C-major scale consists of 7 notes, C D E F G A and B\* and the eighth note is the same as the first one, but it sounds an octave higher. In order to indicate the notes alternatively to musical notation, they are numbered in this order, C is 1, D is 2, E is 3 and so on.

In the second octave the numbers are given a dot to distinguish them, so 1., 2., 3., and so on. In the third octave, the three highest notes of our Kalimba, we use a colon after the number, so 1:, 2:, 3:.

## Factory tuning: C-major

A musical staff in treble clef showing a C-major scale. Above the staff, fret numbers are indicated: L (left hand), R (right hand), 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 1., 2., 3., 4., 5., 6., 7., 1:. The notes are C, D, E, F, G, A, B\*, C, D, E, F, G, A, B\*, C. Below the staff, the corresponding note names are written: C, D, E, F, G, A, B\*, C, D, E, F, G, A, B\*, C.



\*B = H in Germany a.o.



# Playing the C-major scale

Start with the middle, longest tine and with your right thumb pluck it, alternating with your left thumb, thus working your way to the outer tines. You will hear the C-major scale played over two and a third octaves.

In the tablature the notes for the left hand are at the top and for the right hand at the bottom. The tablature is shown directly above the notation. This kind of Kalimba tablature is also used by Conny Sommer in his big tutorial for Kalimba (17 notes, C-major). In it you will find some technical exercises as well as 69 pieces and songs from easy to medium ability.

For the sake of clarity we have provided the tines with two different markings. The single horizontal line on three of the tines indicates the keynote of C-major tuning, the low, the middle and the high C. The double crossbar indicates the tone B\*. This allows the player to visually orientate himself with the large number of tines.

\*B = H in Germany a.o.

# Ode an die Freude (Ode to joy)

C G7 C G7 C G7

1. 3. 3. 5. | 5. 3. 2. | 1. 1. 3. | 3. 2. 2. | 3. 3. 5. | 5. 3. 2. |


R 4. | 4. 2. | 2. 3. | 2. 2. | 4. | 4. 2. |



C G7 C G C G C G C

1. 1. 3. | 1. 1. | 3. 1. | 3. 3. 1. | 3. 3. 2. |


2. | 2. 2. | 2. 4. | 2. 4. 2. |



D7 G C G7 C G7 C

1. 3. | 3. 5. | 5. 3. | 1. 1. 3. | 1. 1. |

2. 5 | 4. | 4. 2. | 2. | 2. |



Video

Ode an die Freude  
(Ode to joy)

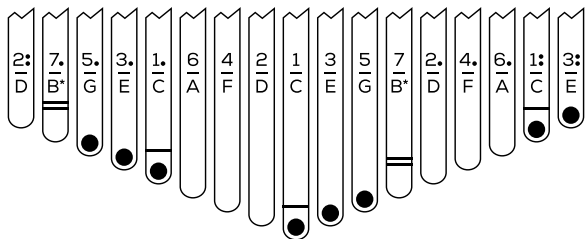


# Chord accompaniment

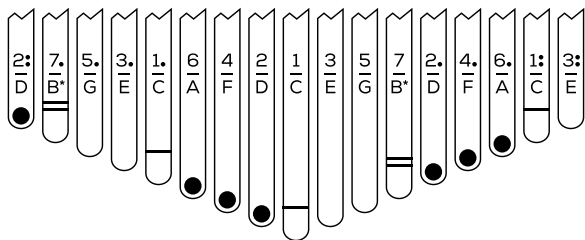
The tonal range of the C-major scale allows the player to play some chords that can accompany many songs. The chords are shown as a symbol, similar to the guitar fingering chart. So at a glance you can see which notes belong to which chord.

The possible chords are:

## C-major chord



## D-minor chord

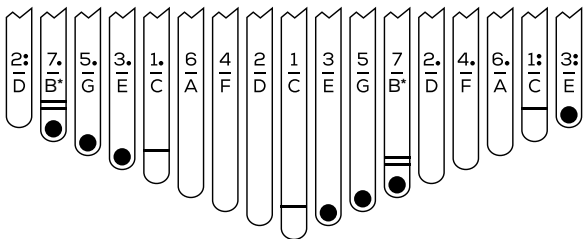


\*B = H in Germany a.o.

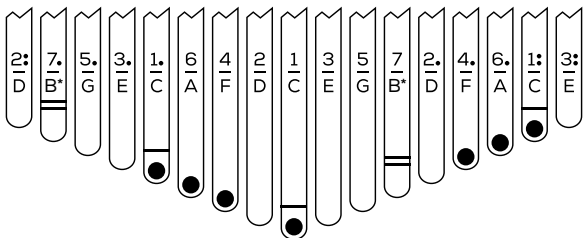
## Exercise:

Now play the chord notes of each of the 6 chords in sequence, i.e. start with the lowest (longest) note:

### E-minor chord

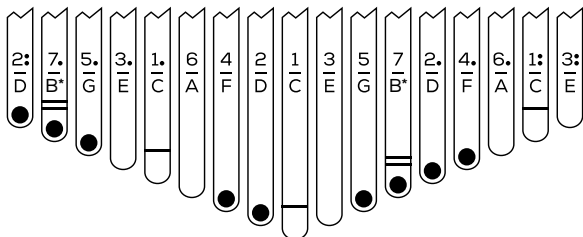


### F-major chord

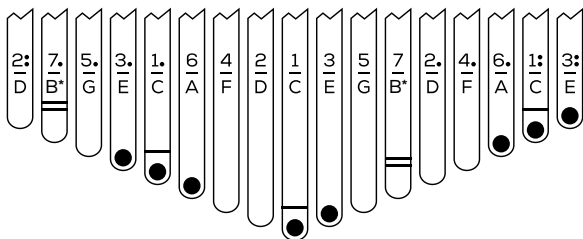


\*B = H in Germany a.o.

## G7 chord



## A-minor chord

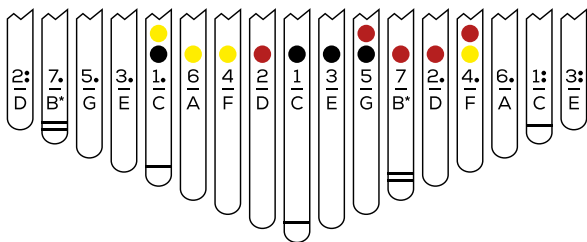


\*B = H in Germany a.o.



# Using the coloured chord magnets

You can transfer the chord sounds from the diagrams directly to the Kalimba with our coloured magnetic dots. If the song for example requires 3 chords C, F and G7, then choose a colour for each chord and place the dots on the corresponding tines behind the steel bridge. Some chords have overlaps with other chords. Therefore, sometimes two different colour dots have to be placed on a tine.



## Example for: Amazing Grace

- C-major on tines 1, 3, 5, 1.
- F-major on tines 4, 6, 1, 4.
- G7 on tines 2, 5, 7, 2, 4.

You can find more for improvisation with chords and song accompaniment here:

or on our website:

[https://www.hokema.de/B17\\_Akkorde](https://www.hokema.de/B17_Akkorde)



\*B = H in Germany a.o.

# Sansula App

(the app only contains the Sansula with 9 tines)

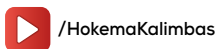
With our Sansula App for iphone and ipad you can play the Sansula virtually and try out the new tunings.



## The HOKEMA Newsletter

Subscribe to our newsletter: [www.hokema.de/newsletter](http://www.hokema.de/newsletter)

## Follow us on social media



Would you like to learn more about your instrument or exchange ideas with other players? Or just get information, learning material and valuable tips from the community? Then you are exactly right in the HOKEMA Kalimbas Facebook groups!

HOKEMA  
Kalimba & Sansula

**9-Tines  
Instruments**



HOKEMA  
Kalimba & Sansula

**11-Tines  
Instruments**





# Accessories for Kalimba B17 mini

## The tuning tool

A very helpful and recommended tool for tuning any of our Sansula and Kalimba models.



# HOKEMA Pro



Sansula Renaissance

Sansula Basic Melody

Kalimba B9

Kalimba B7

Kalimba B11

# Produktfamilie

Sansula Deluxe

Sansula Basic

Kalimba B5

Twin Kalimba



## Conseils pour l'entretien et le transport

- Manipulez l'instrument avec précaution.
- Évitez de faire tomber ou de frapper l'instrument.
- Protégez l'instrument de l'eau, de la pluie et d'une forte humidité. Si nécessaire, éliminez l'humidité de l'instrument avec un chiffon en coton doux et sec.
- Après chaque séance, nettoyez légèrement les languettes à l'aide d'un chiffon en coton doux et sec afin d'éliminer toute trace de sueur de vos mains (les languettes sont protégées contre la rouille uniquement par un mince revêtement spécial, les languettes en acier inoxydable ne convenant pas pour des raisons sonores).
- Protégez l'instrument de la saleté et des variations de température.
- Pour le transport, utilisez des sacs ou des boîtes adaptés, par exemple:
  - Le sac pour Kalimba / Sansula
- Pour le transport aérien, l'instrument doit être placé dans un bagage à main et non dans un bagage enregistré.

# La Kalimba B17 mini

Les Kalimbas sont des instruments à lamelles sonores originaires du sud de l'Afrique, où on les trouve sous d'innombrables formes et modèles. Notre Kalimba B17 mini est fabriquée à partir de bois de cerisier américain massif (black cherry), dans le cadre d'un travail manuel minutieux, chez nous à Walsrode. Les différentes surfaces sont traitées et polies avec des huiles et des cires végétales. Les 17 lamelles sonores sont accordées avec précision dans la gamme de Do-majeur, ce qui permet de jouer une multitude de chansons. La Kalimba B17 mini se prête également à l'improvisation et au jeu intuitif ainsi qu'à l'accompagnement de mélodies en accords.

## Lamelles

Protégez les lamelles de l'humidité. L'acier spécial de haute qualité que nous utilisons n'est pas résistant à la rouille. Comme l'acier inoxydable n'a pas les propriétés acoustiques supérieures du matériau que nous utilisons et afin de protéger les lamelles de la corrosion, nous les avons recouvertes d'un revêtement plasma très élaboré. Toutefois, nous recommandons de nettoyer les anches avec un chiffon doux en coton après chaque utilisation.

# Tablature

Si vous n'avez pas de connaissances en solfège, nous vous proposons une alternative. La représentation sous forme de tablature. Celle-ci marche comme suit:

Une gamme de Do-majeur est composée des notes Do Ré Mi Fa Sol La et Si. La huitième note s'appelle comme la première, à savoir Do, mais résonne une octave plus haute. Pour désigner les notes de manière alternative à la notation musicale, elles sont numérotées dans cet ordre, c'est-à-dire que Do est 1, Ré est 2, Mi est 3, etc...

A la deuxième octave, les chiffres sont suivis d'un point, donc 1., 2., 3. etc. A la troisième octave, c'est-à-dire les trois notes les plus hautes de notre kalimba, nous écrivons deux points après le chiffre, donc 1:, 2:, 3:.

## Gamme par défaut: Do-majeur

A musical staff in treble clef showing the C major scale. The notes are: C, D, E, F, G, A, B, C, D, E, F, G, A, B, C. Above the staff, fingerings are indicated: L (left hand) and R (right hand) for the first seven notes, and 1., 2., 3., 4., 5., 6., 7. for the eighth through fourteenth notes. Below the staff, the notes are labeled with their French names: Do, Ré, Mi, Fa, So, La, Si, Do, Ré, Mi, Fa, So, La, Si, Do.

A diagram of a kalimba fretboard showing the fret positions for the C major scale. The frets are numbered 1 through 14. The notes are labeled with their French names and fingerings: 1: Ré (1), 2: Si (2), 3: Sol (3), 4: Mi (4), 5: Do (5), 6: La (6), 7: Fa (7), 8: Ré (1.), 9: Do (2.), 10: Mi (3.), 11: Sol (4.), 12: Si (5.), 13: Fa (6.), 14: La (7.), 15: Do (1:), 16: Mi (2:).

# Jouer la gamme Do-majeur

Commencez avec le pouce droit sur la lamelle la plus longue et jouez alternativement avec les deux pouces les lamelles vers l'extérieur. Résonne la gamme de Do-majeur sur  $2 \frac{1}{3}$  octaves.

Dans la tablature, les notes sont placées en haut pour la main gauche et en bas pour la main droite. La tablature est placée directement au-dessus de la notation musicale.

Pour une meilleure visibilité, nous avons marqué les lamelles sonores de deux manières différentes. Le seul trait transversal sur trois des anches indique la note fondamentale de l'accord de Do-majeur, le do grave, le do médian et le do aigu. Le double trait transversal désigne la note Si. Le joueur peut ainsi s'orienter visuellement parmi le grand choix des lamelles sonores.

# Ode an die Freude (L'Ode à la joie)

Do Sol7 Do Sol7 Do Sol7

1. 3. 3. 5. | 5. 3. | 1. 1. 3. | 3. | 3. 3. 5. | 5. 3. |

R 4. | 4. 2. | 2. | 2. 2. | 4. | 4. 2. |

Do Sol7 Do Sol Do Sol Do Sol Do

1. 1. 3. | 1. 1. | 3. 1. | 3. 3. 1. | 3. 3. |

2. | 2. | 2. 2. | 2. 4. | 2. 4. 2. |

Ré7 Sol Do Sol7 Do Sol7 Do

1. 3. | 3. 5. | 5. 3. | 1. 1. 3. | 1. 1. |

2. 5 | 4. | 4. 2. | 2. | 2. |



Video

Ode an die Freude  
(Ode à la joie)



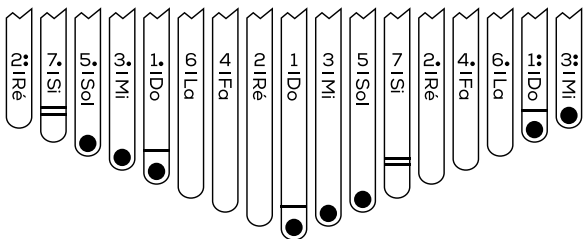


# Accords d'accompagnement

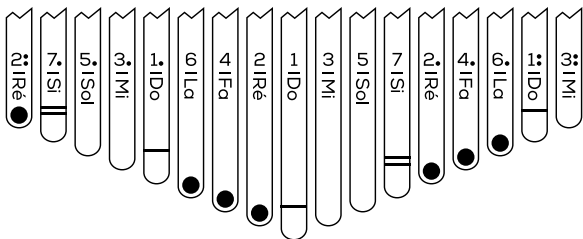
La gamme de tons de la gamme de Do-majeur permet au joueur de poser une série d'accords qui peuvent être utilisés pour accompagner beaucoup de chansons. Les accords sont présentés sous forme de tableau, comme un tableau de doigté de guitare. De cette façon, vous pouvez voir d'un coup d'œil quelles notes correspondent à quel accord.

Les accords possibles sont:

## Do-majeur accord



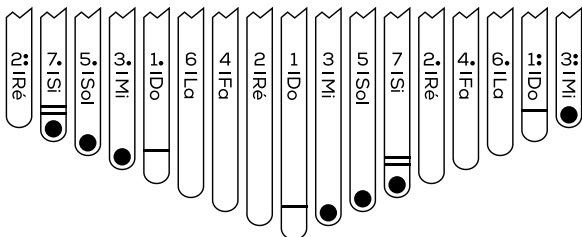
## Ré-mineur accord



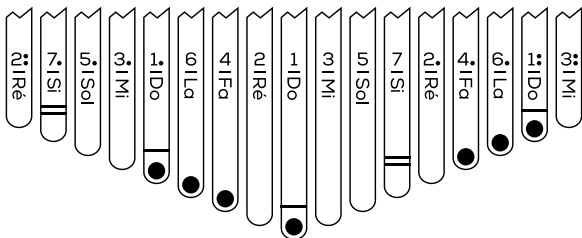
## L'Exercice:

Jouez maintenant les notes des accords de chacun des 6 accords en séquence, c'est-à-dire en commençant par la note la plus basse (la plus longue):

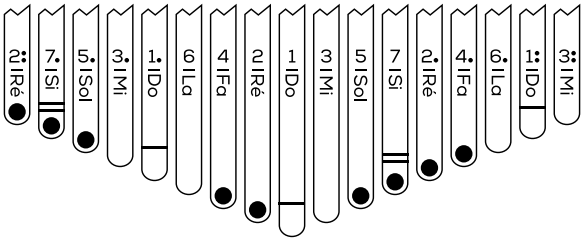
### Mi-mineur accord



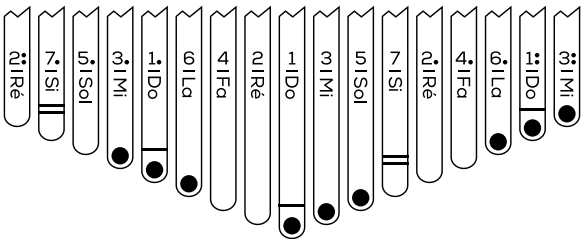
### Fa-majeur accord



## Sol7 accord



## La-mineur accord



## Exemple de chanson

Il suffit de pincer les notes des accords correspondants alternativement ou simultanément en temps voulu et de chanter ou d'accompagner un instrument mélodique. Il est important que le changement d'accord se produise exactement sur la syllabe qui précède la lettre de l'accord.

### Exemple de: Amazing Grace

Do Fa Do  
Amazing Grace how sweet the sound

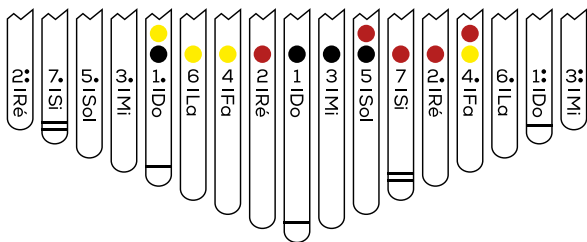
Sol7  
That saved a wretch like me

Do Fa Do  
I once was lost but now I'm found

Do Sol7 Do  
Was blind but now I see

# Utilisation des aimants de couleur

Vous pouvez transférer les tonalités des accords des diagrammes directement sur le kalimba en utilisant les points magnétiques de couleur. Par exemple, si la chanson fait appel aux 3 accords Do, Fa et Sol7, choisissez une couleur pour chaque accord et collez les points sur les lamelles correspondantes derrière la barrette en acier inoxydable. Certains accords se superposent à d'autres. Il sera donc parfois nécessaire de placer deux points de couleurs différentes sur la même lamelle.



## Exemple de: Amazing Grace

- |             |                |                 |
|-------------|----------------|-----------------|
| ● Do-majeur | sur la lamelle | 1, 3, 5, 1.     |
| ● Fa-majeur | sur la lamelle | 4, 6, 1., 4.    |
| ● Sol7      | sur la lamelle | 2, 5, 7, 2., 4. |

Vous trouverez plus d'informations sur l'improvisation avec des accords et l'accompagnement de chansons en vidéo ici:

ou sur notre site web:

[https://www.hokema.de/B17\\_Akkorde](https://www.hokema.de/B17_Akkorde)



# Sansula App

(cette application comprend uniquement la Sansula à 9 notes)

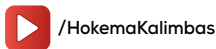
Avec notre application Sansula pour iPhone et iPad, vous pouvez jouer virtuellement de la Sansula et tester de nouveaux accords.



## HOKEMA Newsletter

Abonnez-vous à notre bulletin d'information:  
[www.hokema.de/newsletter](http://www.hokema.de/newsletter)

## Suivez-nous sur les réseaux sociaux



Vous souhaitez en savoir plus sur votre instrument, échanger des idées avec d'autres musiciens ou simplement obtenir des informations, du matériel d'apprentissage et de précieux conseils de la communauté? Les groupes Facebook HOKEMA Kalimbas sont le lieu idéal pour vous.

HOKEMA  
Kalimba & Sansula

**Instruments**  
**9 lamelles**



HOKEMA  
Kalimba & Sansula

**Instruments**  
**11 lamelles**



# Accessoires pour le Kalimba B17 mini

## Outil d'accordage

Outil très utile et recommandé dans l'accordage de tous nos modèles de Sansula et Kalimba.



## Consejos para el cuidado y el transporte

- Manipule el instrumento con cuidado.
- Evite que el instrumento se caiga o reciba impactos.
- Proteja el instrumento del agua, la lluvia y la humedad elevada. Si es necesario, elimine la humedad del instrumento con un paño de algodón suave y seco.
- Luego de cada sesión, limpie ligeramente las lengüetas con un paño de algodón suave y seco para eliminar el sudor de las manos (las lengüetas están protegidas contra el óxido únicamente por un fino revestimiento especial, ya que por razones de sonido las lengüetas de acero inoxidable no son adecuadas).
- Proteja el instrumento de la suciedad y de las variaciones de temperatura.
- Para el transporte, utilice bolsas o cajas adecuadas, por ejemplo:
  - La bolsa para Kalimba / Sansula
- Si se transporta el instrumento en avión, debe colocarse en el equipaje de mano, no en el equipaje facturado.



# La Kalimba B17 mini

Las Kalimbas son instrumentos con lengüetas metálicas, originarias del sur de África y pueden encontrarse allí en innumerables formas y diseños. Nuestra Kalimba B17 mini está hecha de cerezo americano macizo (black cherry) y cuidadosamente fabricada a mano en nuestra fábrica de Walsrode. Las superficies se tratan y pulen con aceites y ceras vegetales. Las 17 lengüetas están afinadas con precisión en la escala de Do-mayor, lo que permite tocar una amplia gama de canciones. La Kalimba B17 mini es igualmente adecuada para la improvisación y la interpretación intuitiva, así como para el acompañamiento de melodías con acordes.

## Lengüetas

Proteja las lengüetas de la humedad. El acero especial de alta calidad que utilizamos no es resistente a la oxidación. Ya que el acero inoxidable no tiene las propiedades acústicas superiores del material que utilizamos, y a fin de proteger las lengüetas de la corrosión, las hemos recubierto con un elaborado revestimiento de plasma. No obstante, recomendamos limpiar las cañas con un paño suave de algodón después de cada uso.

# Tablatura

Si no tienes conocimientos de notación musical, te ofrecemos la alternativa de la tablatura. Esto funciona de la siguiente manera:

La escala de Do-mayor está formada por las notas Do Re Mi Fa Sol La y Si. La octava nota se llama, como la primera, Sol, pero suena una octava más alta. Para designar las notas de forma alternativa a la notación musical, se numeran en este orden, es decir, Do es 1, Re es 2, Mi es 3, y así sucesivamente.

En la segunda octava, los números llevan un punto, es decir, 1., 2., 3. y así sucesivamente. En la tercera octava, es decir, sólo para el sol agudo, escribimos dos puntos después del número, es decir 1:, 2:, 3:.

## Afinación de fábrica: Do-mayor

L R 1 2 3 4 5 6 7 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 1:  
Do Re Mi Fa So La Si Do Re Mi Fa So La Si Do

14: Si  
13: La  
12: Sol  
11: Fa  
10: Re  
9: Si  
8: Do  
7: La  
6: Sol  
5: Fa  
4: Re  
3: Mi  
2: Do  
1: Re

# Tocar la escala de Do-mayor

Comienza con el pulgar derecho en la lengüeta más larga y toca alternadamente de izquierda a derecha hacia las lengüetas exteriores.

Escucharás la escala de Do-mayor en  $2 \frac{1}{3}$  octavas.

En la tablatura, las notas para la mano izquierda están en la parte superior, para la mano derecha en la parte inferior. La tablatura está escrita directamente encima de la notación musical.

Por razones de visibilidad, hemos marcado las lenguas con dos marcas diferentes. La barra horizontal simple en tres de las lengüetas indica el tono fundamental de la afinación de Do-mayor, el Do bajo, el Do medio y el Do alto. La doble barra horizontal indica la nota Si. De este modo, el jugador puede orientarse visualmente entre el gran número de lengüetas..

# Ode an die Freude (Oda a la alegría)

Do Sol7 Do Sol7 Do Sol7

1. 3. 3. 5. | 5. 3. | 1. 1. 3. | 3. | 3. 3. 5. | 5. 3. |

R 4. | 4. 2. | 2. | 2. 2. | 4. | 4. 2. |

Do Sol7 Do Sol Do Sol Do Sol Do

1. 1. 3. | 1. 1. | 3. 1. | 3. 3. 1. | 3. 3. |

2. | 2. | 2. 2. | 2. 4. | 2. 4. 2. |

Re7 Sol Do Sol7 Do Sol7 Do

1. 3. | 3. 5. | 5. 3. | 1. 1. 3. | 1. 1. |

2. 5 | 4. | 4. 2. | 2. | 2. |



Video

Ode an die Freude  
(Oda a la alegría)

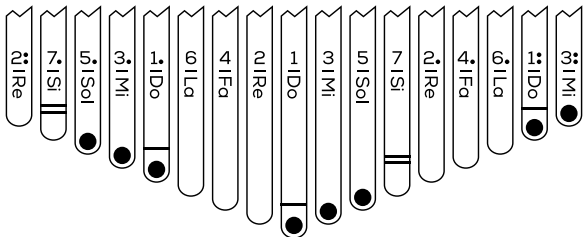


# Acompañamiento de acordes

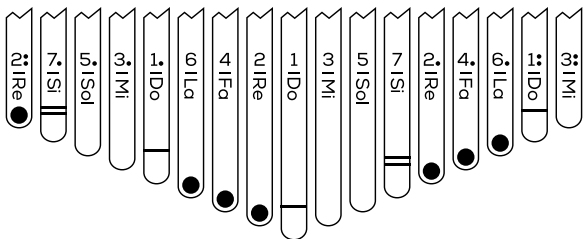
La gama de tonos de la escala de Do-mayor permite al intérprete tocar una serie de acordes que pueden utilizarse para acompañar muchas canciones. Los acordes se presentan en forma de tabla, similar a la tabla de digitación de la guitarra. De este modo, podrá ver de un vistazo qué notas pertenecen a cada acorde.

Los posibles acordes son:

## Do-mayor acordes



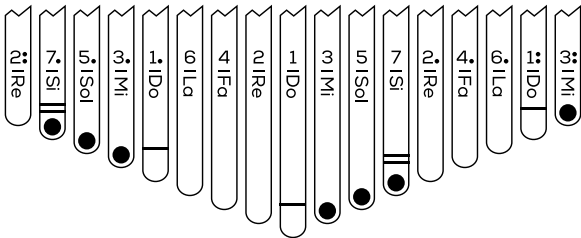
## Re-menor acordes



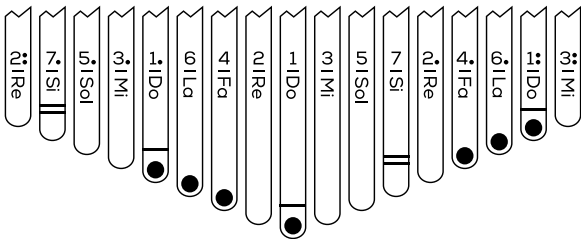
## Ejercicio:

Ahora toca las notas de los acordes de cada uno de los 6 acordes en secuencia, es decir, empieza por la nota más grave (la más larga):

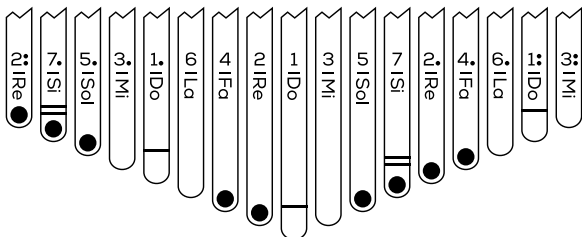
### Mi-menor acordes



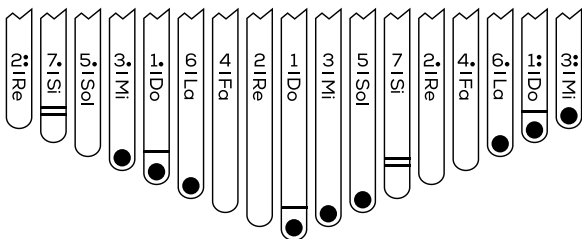
### Fa-mayor acordes



## Sol7 acordes



## La-menor acordes



# **Acompañamiento de canciones**

Basta con puntear las notas de los acordes correspondientes de forma alterna o simultánea en el tiempo y cantar o acompañar a un instrumento melódico. Es importante que el cambio de acorde se produzca exactamente en la sílaba anterior a la letra del acorde.

## **Ejemplo para: Amazing Grace**

**Do** **Fa** **Do**  
Amazing Grace how sweet the sound

**Sol7**  
That saved a wretch like me

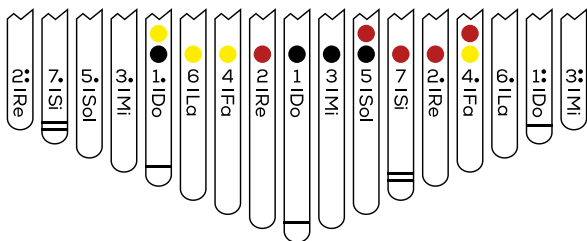
**Do** **Fa** **Do**  
I once was lost but now I'm found

**Do** **Sol7** **Do**  
Was blind but now I see



# Utilización de los imanes de colores

Puedes transferir los tonos de los acordes de los diagramas directamente a la kalimba utilizando los puntos magnéticos de colores. Por ejemplo, si la canción requiere los 3 acordes Do, Fa y Sol7, elige un color para cada acorde y coloca los puntos en las cañas correspondientes, detrás del puente de acero inoxidable. Algunos acordes se superponen a otros. Por eso, a veces habrá que colocar dos puntos de distinto color en una misma lengüeta.



## Ejemplo para: Amazing Grace

- Do-mayor en la lengüeta 1, 3, 5, 1.
- Fa-mayor en la lengüeta 4, 6, 1, 4.
- Sol7 en la lengüeta 2, 5, 7, 2, 4.

Puede encontrar más información sobre la improvisación con acordes y acompañamiento de canciones en forma de vídeo aquí:

o en nuestro sitio web:

[https://www.hokema.de/B17\\_Akkorde](https://www.hokema.de/B17_Akkorde)



# Sansula App

(la App incluye sólo la Sansula con 9 tonos)

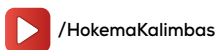
Con nuestra aplicación Sansula para iPhone y iPad puedes tocar Sansula virtualmente y experimentar nuevas afinaciones.



## HOKEMA Newsletter

Suscríbase a nuestro boletín: [www.hokema.de/newsletter](http://www.hokema.de/newsletter)

## Síguenos en las redes sociales



¿Le gustaría aprender más sobre su instrumento o intercambiar ideas con otros músicos? ¿O simplemente obtener información, material de aprendizaje y valiosos consejos de la comunidad? Entonces los grupos de Facebook de HOKEMA Kalimbas son el lugar adecuado para ti.

HOKEMA  
Kalimba & Sansula

**Instrumentos  
con 9 lengüetas**



HOKEMA  
Kalimba & Sansula

**Instrumentos  
con 11 lengüetas**



# Accesorios para la Kalimba B17 mini

## Herramienta de afinación

Una herramienta útil y recomendada para afinar todos nuestros modelos de Sansula y Kalimba.





Ihr Fachhändler für HOKEMA Produkte

*Your dealer for HOKEMA products*

*Votre revendeur de produits HOKEMA*

*Su distribuidor de productos HOKEMA*



55\_023